



УДК 81.133.1  
ББК 81.471.1

## КОНЦЕПТ *PARIS* В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ ФРАНЦУЗОВ

Е.И. Лавочкинова

В статье рассматривается содержательная сторона концепта. Особое внимание направлено на анализ образной составляющей концепта *Paris*, которая выявляется на основе словарных дефиниций и описательных оборотов, представленных во французских рекламных, публицистических и художественных текстах.

**Ключевые слова:** концепт Париж, описание концептов, содержательная сторона концепта, образная составляющая.

В современном научном мире до сих пор не ослабевает внимание к теме концептов. Все еще дискуссионным остается определение самого термина «концепт», предлагаются описания различных концептов и концептосфер в языковом сознании разных народов, универсальные и этноспецифичные концепты становятся предметом исследований ученых. Вместе с тем до настоящего времени специальному научному анализу не подвергался такой культурно значимый концепт, как *Paris*.

Статья посвящена описанию структуры и содержания концепта *Paris*. В качестве материала для работы использовались данные этимологических, исторических, арготических словарей французского языка (*Dictionnaire Historique*, 2006; *Dictionnaire Etymologique*, 1968; *Dictionnaire de l'argot*, 1990; *Hachette Encyclopédique*, 2001) и языковые факты, извлеченные методом сплошной выборки из рекламных, публицистических и художественных текстов.

Под концептом нами понимается культурный и ментальный конструкт сознания, имеющий четко очерченную структуру и многомерное содержание. Вслед за В.И. Карасиком мы выделяем три стороны содержания культурного концепта: описательную, образную и ценностную, которые раскрывают содержательную сторону концепта и репрезен-

тируются вербальными и невербальными средствами [1, с. 33]. Анализ имеющегося материала позволяет утверждать, что концепт *Paris* является этноспецифичным концептом французской лингвокультуры, отображающим представления французов о важной составляющей их жизни – столице страны. Об этом свидетельствуют такие области понятийного аспекта, как ‘административно-политический центр государства’, ‘главный город’, ‘символ чего-то передового, культурного’ [2, с. 201].

Как показывает исследуемый материал, концепт *Paris* в языковом сознании французов реализуется в трех аспектах – описательном, образном, ценностном. В данной статье более подробно остановимся на образной стороне содержания концепта *Paris*.

Образный аспект концепта *Paris* реализуется в нескольких семантических областях, которые реперезентированы различными способами номинации. Однословные номинации Парижа представлены следующим рядом: *Lutèce, Paris, la Ville Lumière, Parouart, Paname* и т. д. Исконное название поселения, давшего начало современному Парижу, *Lutèce*, по одной из версий восходит к галльскому корню *lut-* (‘болото’), происшедшему в свою очередь от латинского *lūtum-* (‘грязь’) (*Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*, 1968). Этот корень продолжает свое существование в названиях других городов Европы: *Ludesse; Lodève (Luteua)* (Франция); *Lutitia* (Германия) или *Lutudarum* (Великобритания, современный Derbyshire). Так или

иначе, это название связано с условиями проживания в данной местности и соотносится с образом места жительства. По другой версии слово *Lutèce* произошло от корня \**lucot-* ('мышь') (ср. бретонский *logod*, ирландский *luch*) (Dictionnaire de la langue gauloise, 2003), что, скорее всего, связано с животным миром, окружавшим обитателей зарождающегося города.

Современное название города *Paris* произошло от *Parisius*, ед. ч. названия народности *Parisii* (ср. лат. *civitas Parisiorum*), заселявшей эту местность около 53 г. до н.э. Этимология слова *Parisii* неясна, некоторые ученые склоняются к тому, что оно восходит к галльскому корню *kwar-* ('карьер'). Название жителей, по-видимому, связано с особенностями местности, что также позволяет отнести название *Paris* к числу образных номинаций.

Несмотря на споры вокруг происхождения самых ранних названий Парижа, образ древнего города ассоциировался у его жителей, прежде всего, с природными условиями местности, что и зафиксировано в названиях.

Неоднословные номинации Парижа представлены метафорическим названием *la Ville Lumière*, которое появилось в 1820-х годах и передавало образ светящегося города, 'города-светоча'. Название пришло из английского языка (*City of Light*) и было дано в связи с поразившим современников газовым освещением Парижа, которое изобрел Филипп Лебон.

Рассмотренные нейтральные номинации Парижа встречаются во французском языке в разных типах текстов – рекламных, художественных, публицистических, сохраняя образ города в современном сознании французов. Ср.:

*Parfum Lutèce* (par Dana, 1984);

*Hôtel de Lutèce* (a Paris);

*Je n'ose parler de Paris, que j'habite depuis vingt ans. Le connaître est l'étude de toute la vie* (Stendhal, 1838);

*Quel Parisien n'a pas eu, arrivé à la sixième planche des Lauriers de César, un petit pincement au coeur? Voilà donc à quoi devait ressembler la Ville Lumière, il y a un peu plus de vingt siècles* (LE MONDE, 2009).

Наряду с нейтральными номинациями для наименования Парижа используются сниженно-оценочные номинации арготического происхождения. Самое раннее арготическое название Парижа – *Parouart*, оно датируется XV веком. Дата появления названия *Pantruche* – 1835 год, наиболее вероятно его происхождение от номинации *Pantin*, впервые зафиксированной в 1815 году. Этимология этих именований неясна. Что касается номинации *Paname* (1905 год), то известно, что она произошла от слова *paname* («огромный»), отражающего представления о размере и темпе роста города [3, с. 2].

Существование арготизмов, описывающих Париж, говорит о важности концепта *Paris* в языковом сознании французов. Они давно вошли в литературу и массовую культуру Франции, создавая образ города, близкого каждому, домашнего Парижа. Например:

*A Parouart, la grant mathe gaudye. Ou accollez sont dupes et noirciz...* (François Villon, XV s.) (Dictionnaire Etymologique, 1968);

*C'est rien, Messieurs, demeurez fermes; C'est dans Pantruche el' jour du Terme* (Rictus. Complainte des petits déménagements parisiens. 1926);

*Je suis revenu pour caner ici et pour me faire enterrer à Pantin avec mes vioques* (Les tontons flingueurs. 1963);

*Moi j'suis amoureux de Paname, du béton et du macadam...* (Renaud Séchan. Amoureux De Paname. 1975).

Образная составляющая концепта *Paris* находит свое воплощение в еще одной группе репрезентаций – перифрастических сочетаниях. Каждое из них характеризует наиболее значимые области концепта, передавая многогранный образ Парижа: 'идеальный город', 'город влюбленных', 'город моды'. Сочетание *la plus belle ville du monde* дает представление о визуальном образе Парижа как уникального города – памятника архитектуры, скульптуры, паркового и ландшафтного искусства. Превосходная степень прилагательного отражает образ «превосходного» города, идеального места на Земле. Например:

*Il fait beau dans la plus belle ville du monde*  
(film de Valérie Donzelli. 2008).

Семантическая область 'город влюбленных' эксплицируется сочетаниями *la ville romantique* и *la ville des amoureux*, в которых отразились представления французов о Париже как лучшем месте для влюбленных, например:

*Une ville romantique, un style romantique*  
(a-la-parisienne.blogspot.com);

*Versailles et ses jardins incroyables, les monuments historiques extraordinaires, l'art inoubliable... tout cela fait de Paris la ville des amoureux* (Mária Bartoněková. URL: <http://notrefrance.oldiblog.com/?page=lastarticle&id=988956>).

Образ дорогого и модного города, как составляющая концепта Париж, передается словосочетаниями *la capitale du luxe* и *la capitale de la mode*. Ср.:

*C'est une capitale du luxe, qui attire des touristes de tous les coins de monde* (URL: <http://www.hotelparischic.com/paris-luxe-hotel/>).

*Paris devint la capitale de la mode européenne sous le règne de Louis XIV* (URL: [www.helsinki.fi/jarj/lnm/296mode.html](http://www.helsinki.fi/jarj/lnm/296mode.html)).

Итак, проведенный анализ позволил установить, что содержательная сторона образного аспекта концепта представлена такими семантическими областями, как 'родной город', 'большой город', 'город-светоч', 'идеальный город', 'город влюбленных', 'город моды'. Средствами актуализации этого аспекта являются нейтральные, арготические однословные номинации и перифрастические сочетания.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
2. Печищев, И. М. Концепт «столица» как основание для конструирования образа территории (на материале пермских печатных СМИ) / И. М. Печищев // Вестник Волгогр. гос. ун-та. Сер. «Филология. Журналистика». – 2007. – № 2. – С. 201–204.
3. Petitpas, Th. De Paname à Ripa: histoire d'une rupture / Th. Petitpas // Marges linguistique. – № 6. – France : Université de Nice-Sophia Antipolis, 2003. – P. 145–155.

## ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

1. Dictionnaire de l'argot et de ses origines [Livre] / Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével ; avec la collab. de Christian Leclère ; préf. Alphonse Boudard. – Paris : Larousse, 1990. – 903 p.
2. Dictionnaire de la langue gauloise, Xavier Delamarre. – Paris : Editions Errance, 2003. – 440 p.
3. Dictionnaire Etymologique des noms de lieux en France, Albert Dauzat, Charles Rostaing. – Paris : Editions Larousse, 1968. – 738 p.
4. Dictionnaire Hachette Encyclopédique illustré. – Paris : Hachette livre, 2001. – 2066 p.
5. Dictionnaire historique de la langue française [Livre] / Sous la direc. d'Alain Rey ; avec la collab. de Marianne Tomi, Tristan Hordé, Chantal Tanet. – 2 vol. – XIX. – Le Robert, 2006. – 2558 p.
6. Foucart, St. Nos ancêtres les Gaulois. 6 pt. Pt. 6. Lutèce ville fantôme / St. Foucart ; LE MONDE. – Paris, 2009. – 1493 mots.
7. Les tontons flingueurs (dialogues de Michel Audiart) : [Film] / Film de Georges Lautner. 1963.
8. Rictus, J. Complainte des petits déménagements parisiens / J. Rictus. – Paris : Éd. Pierre Gaudin, 1926.
9. Stendhal, de. Mémoires d'un Touriste / de Stendhal. – Paris, 1838. – 369 p.

CONCEPT *PARIS* IN FRENCH SPEAKERS LINGUISTIC CONSCIOUSNESS

*E.I. Lavochnikova*

This article is devoted to the constituency of the concept *Paris*. The author investigates the figurative aspect of the concept *Paris* through the dictionary definitions, paraphrases from advertisements, journalistic genre and literature texts in the French language.

**Key words:** *concept Paris, description of concepts, conceptual constituent, figurative constituent.*